



09 名|人|卷

美丽英文

Beautiful English
Let the World Applaud for Me
让全世界都为我鼓掌

张露|陈浩·编译
ZHANGLU&CHENHAO WORKS

· 升级版 ·
典藏

- 800个拓展知识
- 1000篇权威美文
- 2000句经典语录
- 3000个重点词汇

一个人必须带着高尚、严肃和亲切的同情心去爱，
一个人必须永远努力让自己了解得更深、更好、更多，
这是通向成功的路，这是通向坚定不移的信仰之路。



百花洲文艺出版社
BAOHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

美丽英文

Beautiful English
Let the World Applaud for Me
让全世界都为我鼓掌

张露 | 陈浩 · 编译
ZHANGLU & CHENHAO WORKS



百花洲文艺出版社
BAIHUAZHOU LITERATURE AND ART PRESS

图书在版编目(CIP)数据

让全世界都为我鼓掌：英汉对照 / 张露, 陈浩编译. -- 南昌：百花洲文艺出版社, 2013.12

(美丽英文)

ISBN 978-7-5500-0832-8

I.①让… II.①张… ②陈… III.①英语—汉语—对照读物②名人—演讲—世界—选集③名人—生平事迹—世界 IV.①H319.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第289003号

让全世界都为我鼓掌

张露, 陈浩 编译

出版人	姚雪雪
责任编辑	刘云 杨旭
封面设计	浪殿工作室·飞扬
制 作	艺彩书装
出版发行	百花洲文艺出版社
社 址	南昌市红谷滩世贸路898号博能中心A座9楼
邮 编	330038
经 销	全国新华书店
印 刷	北京中印联印务有限公司
开 本	880mm×1230mm 1/32 印张 10.5
版 次	2014年8月第1版第1次印刷
字 数	239千字
书 号	ISBN 978-7-5500-0832-8
定 价	26.80元

赣版权登字：05-2013-393

版权所有，侵权必究

邮购联系 0791-86895108

网 址 <http://www.bhzwyy.com>

图书若有印装错误，影响阅读，可向承印厂联系调换。

目 录 | CONTENTS



Chapter 1

Achievers Creating the Wealth

那些创造财富的身影

Bill Gates and Water Incident / 002

What the FBI Had on Steve Jobs / 008

The Man Behind Coca-Cola: The Early Years of Asa
Candler / 014

Charles Lewis Tiffany Fashion Designer / 022

Howard Schultz Wants Starbucks to Be the IBM of
Coffee / 026

Coco Chanel: Fashion Designer's Life / 038

The Master of Investment: Warren Buffett / 044

盖茨一家和泼水事件

——美国企业家比尔·盖茨的成长故事 / 002

FBI 手中的乔布斯

——“苹果教父”史蒂夫·乔布斯的秘密档案 / 008

可口可乐背后的男人

——“可口可乐之父”阿萨·坎德勒的早期时光 / 014

时尚设计师的传奇一生

——“钻石之王”查尔斯·路易斯·蒂芙尼的梦想之旅 / 022

星巴克争当咖啡行业的 IBM

——星巴克创始人霍华德·舒尔茨的花钱秘诀 / 026

时尚先锋的传奇一生

——香奈儿创始人可可·香奈儿的特立独行 / 038

永不动摇的巴菲特

——世界投资大师沃伦·巴菲特的人生哲学 / 044



Chapter 2

Voices Showing the Wisdom

那些彰显智慧的声音

Dan Gilbert: Why Are We Happy / 054

Jill Taylor: My Stroke of Insight / 062

Dave Meslin: The Antidote to Apathy / 068

Barry Schwartz: The Paradox of Choice / 076

Ben S. Bernanke: How Can We Avoid a Similar Crisis in the
Future / 082

For Blooming in Wards: Nightingale / 090

20th Century's Greatest Minds: Albert Einstein / 096

Dana Gioia: Trade Easy Pleasures for More Complex and
Challenging Ones / 102



Chapter 3

Brilliant and Talented Artists

那些才华横溢的身影

I Live Entirely in My Music: Beethoven / 112

An Impressionist: Vincent Van Gogh / 118

我们为什么快乐

——美国社会心理学家丹·吉尔伯特 2004 年 TED 演讲 / 054

你脑中的两个世界

——美国神经科学家吉儿·泰勒 2008 年 TED 演讲 / 062

冷漠的解药，让我们不再冷漠

——加拿大著名记者戴夫·梅斯兰 2010 年 TED 演讲 / 068

选择越多，困惑越多

——美国心理学家巴里·施瓦茨 2011 年 TED 演讲 / 076

我们如何在将来避免一场类似的危机

——美国经济学家本·伯南克 2009 年华盛顿经济俱乐部演讲 / 082

只为病房鲜花开

——英国护士“提灯女神”南丁格尔的故事 / 090

20 世纪最伟大的智者

——著名科学家爱因斯坦的不朽成就 / 096

以简单的愉悦换取更复杂、更有挑战性的快乐

——美国作家德纳·乔伊亚 2007 年斯坦福大学演讲 / 102

我沉醉在音乐之中

——德国音乐家贝多芬的失聪 / 112

神秘的印象派大师

——荷兰画家文森特·凡高的故事 / 118

- The Life of Charles Dickens: Beloved Bully / 124
- Jane Eyre: An Autobiography / 130
- Six Questions for Arthur Schopenhauer / 140
- William Faulkner: Speech Accepting the Nobel Prize in
Literature / 150
- James Cameron: Before Avatar ... a Curious Boy / 154



Chapter 4

Voices Leading the Future

那些指引未来的声音

- Andrew Carnegie: The Road to Success / 164
- Larry Page: Story of Growth / 168
- Jeff Bezos: We Are What We Choose / 182
- J.K. Rowling: The Fringe Benefits of Failure, and the Importance
of Imagination / 192
- Oprah Winfrey: Feelings, Failure and Finding Happiness / 198
- Tony Blair: Cherishing What You Have Now, and Striving for
the Future / 204

亲爱的恶棍

——英国小说家查尔斯·狄更斯的一生 / 124

以《简·爱》为自传

——英国作家夏洛蒂·勃朗特与简·爱的渊源 / 130

答《无可奉告》六问

——与德国哲学家叔本华的巧妙对话 / 140

为战胜一切而永存

——美国作家威廉·福克纳 1949 年诺贝尔文学奖获奖演说 / 150

《阿凡达》之前那个好奇的小男孩

——加拿大导演詹姆斯·卡梅隆 2010 年美国加州长滩演讲 / 154

成功之路

——“钢铁大王”安德鲁·卡内基 1885 年科里商学院演讲 / 164

成长的故事

——谷歌 CEO 拉里·佩奇 2009 年密歇根大学演讲 / 168

选择塑造你的人生

——亚马逊 CEO 杰夫·贝佐斯 2008 年普林斯顿大学演讲 / 182

失败的额外收益和想象力的重要性

——《哈利·波特》作者 J.K. 罗琳 2008 年哈佛大学演讲 / 192

感觉、失败及寻找幸福

——脱口秀主持人奥普拉 2008 年斯坦福大学演讲 / 198

珍惜现在，把握未来

——前英国首相托尼·布莱尔 2008 年耶鲁大学演讲 / 204



Chapter 5

Celebrities Going Beyond Classic

那些超越经典的身影

Sophie Marceau in Relationships / 216

Gregory Peck, Last of Noble Breed / 226

Sean Connery: How to Act 007 / 234

The Youngest Tennis Champion: Martina Hingis / 240

Laila Ali Inherits Her Father's Profession / 246

The Diana Decades / 252

Audrey Hepburn: As Unicef Goodwill Ambassador / 258



Chapter 6

Voices Obtaining Huge Achievements

那些卓尔不凡的声音

Obama: Paid Off My Student Loans Eight Years Ago / 266

Hillary Clinton: Dare to Compete, Dare to Care / 270

陷入亲密关系时

——法国“女神”苏菲·玛索的爱情之路 / 216

最后一位高贵绅士

——“银幕英雄”格里高利·派克的经典瞬间 / 226

请叫我 007

——著名演员肖恩·康纳利的 007 之路 / 234

最年轻的网球冠军

——“瑞士公主”玛蒂娜·辛吉斯 / 240

拳王女儿继承父业

——拳王女儿莱拉·阿里的职业生涯 / 246

平民心中的平民王妃

——“威尔士王妃”戴安娜的时代 / 252

作为联合国儿童基金会亲善大使的演说

——“人间天使”奥黛丽·赫本 1989 年瑞士日内瓦演讲 / 258

八年前才还清助学贷款

——美国第 44 任总统奥巴马的平民出身 / 266

敢于竞争，敢于关爱

——希拉里·克林顿 2009 年耶鲁大学演讲 / 270

George W. Bush: The First President With an MBA / 274

Drew Faust: History Is Where the Future Begins / 286

William Jefferson Clinton: Oklahoma Bombing Memorial

Prayer Service Address / 298

Michael Lewis: Don't Eat Fortune's Cookie / 306

Martin Luther King: I Have a Dream / 312



第一位取得 MBA 学位的总统

——美国第 43 任总统小布什的管理风格 / 274

历史是未来的开始

——哈佛校长德鲁·福斯特 2012 年哈佛大学毕业演说 / 286

我将与你们同在

——美国第 42 任总统克林顿 1995 年俄城爆炸悼念演讲 / 298

不要吞吃命运的饼干

——迈克尔·刘易斯 2012 年普林斯顿大学演讲 / 306

我有一个梦想

——马丁·路德·金 1963 年 8 月 28 日林肯纪念堂演讲 / 312



Chapter 1

那些创造财富的身影

Achievers Creating the Wealth

There is no shortcut to excellence. You will have to make the commitment to make excellence your priority. Use your talents, abilities, and skills in the best way possible and get ahead of others by giving that little extra.

成功没有捷径。你必须把卓越转变成你身上的一个特质。最大限度发挥你的天赋、才能、技巧，多付出一点。把其他所有人甩在身后。

盖茨一家和泼水事件 ——美国企业家比尔·盖茨的成长故事

Bill Gates and Water Incident

Spend time with the family of Bill Gates, and eventually someone will mention the water incident.

The future software mogul was a headstrong 12-year-old and was having a particularly nasty argument with his mother at the dinner table. Fed up, his father threw a glass of cold water in the boy's face.

"Thanks for the shower," the young Mr. Gates snapped.

The incident lives in Gates family lore not just for its drama but also because it was a rare time that Bill Gates Sr., father of his famous namesake, lost his cool. The argument presaged a turning point in the life of a tempestuous boy that would set him on course to become the Bill Gates whom the public knows as co-founder of Microsoft Corp. and the world's richest man.

Behind the Bill Gates success story is the other William Gates. The senior Mr. Gates balanced a family thrown off kilter by a boy who appeared to gain the intellect of an adult almost overnight. He served as a quiet counsel as his son jumped into and thrived in the cutthroat business world. When huge wealth put new pressure on the son, the elder Gates stepped in to start what is

名人小课堂

比尔·盖茨 (William Henry Gates, 1955—), 美国微软公司董事长。连续 13 年蝉联福布斯全球富豪榜世界首富 (1995—2007)。2008 年 6 月 27 日正式退出微软, 并把 580 亿美元个人财产尽数捐给比尔和梅琳达·盖茨基金会。2012 年 3 月, 以 610 亿美元位列福布斯全球富豪榜第二。

和比尔·盖茨一家共度时光, 总会有人提到泼水事件。

那时, 这个未来的软件巨头尚处于固执且叛逆的 12 岁, 他在餐桌上和母亲大吵了一架。父亲大为光火, 朝这男孩儿的脸上泼了一杯冷水。

“真是感谢你的淋浴。”年轻的盖茨先生怒声说道。

这次事件之所以能在盖茨的家族故事中传承下来, 并非仅仅因为其戏剧性, 同时还因为这是老比尔·盖茨——著名的小比尔的父亲——极少的一次盛怒。这次争吵预示着盖茨生命里的一个转折——这位身怀傲骨的男孩已经做好了准备, 要成为世人眼中的微软创始人和世界首富比尔·盖茨。

在比尔·盖茨的成功故事背后, 是另一名威廉·盖茨。家庭和睦被这个仿佛在一夜之间获得成人头脑的小盖茨打破, 而老盖茨要来恢复原有的和谐。眼看儿子跳入凶险的商业战场, 他作为一名无声的顾问, 一直陪伴着他的成长。当巨额财富在儿子肩头放上了新的负担, 老盖茨便开始着手启动现今世界上最大的私人慈善基金会。

如今, 83 岁的老比尔·盖茨在他儿子的那个总值 300 亿美元的基金会——比尔和梅琳达·盖茨基金会——担任联合主席。他为人处事甚

now the world's largest private philanthropy.

Bill Gates Sr., 83 years old, is now co-chair of his son's \$30 billion philanthropy, the Bill & Melinda Gates Foundation. He has avoided the spotlight. The public details of his life include little beyond his official biography at the foundation, which says he was a Seattle lawyer, World War II veteran, nonprofit volunteer and father of three. He has compiled his thoughts on life in a short book to be published next week.

In interviews with *The Wall Street Journal*, Bill Gates Sr., Bill Gates and their family shared many details of the family's story for the first time, including Bill Gates Jr.'s experience in counseling and how his early interest in computers came about partly as a result of a family crisis. The sometimes colliding forces of discipline and freedom within the clan shaped the entrepreneur's character.

The relationship between father and son entered a new phase when the software mogul began working full-time seven months ago at the Gates Foundation. For the past 13 years, the father has been the sole Gates family member with a daily presence at the foundation, starting it from the basement of his home and minding it while his son finished up his final decade running Microsoft.

At six-foot-six, Bill Gates Sr. is nearly a full head taller than his son. He's known to be more social than the younger Bill Gates, but they share a sharp intellect and a bluntness that can come across to some as curt. He isn't prone to introspection and he plays down his role in his son's life.

"As a father, I never imagined that the argumentative, young boy who grew up in my house, eating my food and using my name would be my future employer," Mr. Gates Sr. told a group of nonprofit leaders in a 2005 speech. "But that's what happened."